

La traduction financière appliquée

La formation proposée a pour objectif de donner des outils concrets aux traducteurs financiers en exercice ou à ceux souhaitant se spécialiser dans ce marché de niche. Elle se veut pragmatique et au plus proche de la réalité des traducteurs.

La formation se répartit sur deux journées et réunit une partie théorique donnant un cadre de vulgarisation simple et intelligible pour comprendre les mécanismes de la finance et les types de documents à traduire. Elle est également structurée sous le mode d'un atelier interactif pour que les participants repartent avec des bases solides qu'ils pourront rapidement mettre en pratique.

Objectifs de la formation

À l'issue de ces 2 journées de formation, les participants vont pouvoir :

- Avoir une vue d'ensemble des acteurs du monde de la traduction financière et de la finance
- Se familiariser avec les divers types de documents financiers traduits dans l'industrie financière
- Maîtriser la terminologie de base et les concepts associés, récurrents dans les documents financiers
- Traduire *in situ* un document financier type avec révision appliquée et détaillé

Public cible et modalités de la formation

La formation s'adresse aux professionnels de la traduction et/ou de la traduction financière ou aspirant à faire carrière dans ce secteur.

La formation est dispensée en français sur une période de 2 jours intensifs précédée par des apports théoriques et une mise en situation concrète.

Formateur

La formation est assurée par Laetitia Zumstein, CEO de 3DS WORLD FINANCE, spécialiste de la traduction financière et intervenant auprès de nombreuses agences de traduction spécialisées dans la finance et de banques, établissements financiers et institutionnels. Diplômée en langues étrangères appliquées de l'Université de Strasbourg et titulaire d'un master en management de l'EM Strasbourg, Laetitia anime depuis quelques mois des événements autour du

développement des compétences en matière de traduction financière et s'intéresse de près au développement de la finance islamique, nouveau marché de niche de la traduction financière.

Sessions 2015

Les 29 et 30 octobre 2015 à Paris.

Les 12 et 13 novembre 2015 à Barcelone.

Les 19 et 20 novembre 2015 à Londres.

Les 23 et 24 novembre 2015 à Dubaï.

Les 10 et 11 décembre à Paris.

Sessions également prévues à Yaoundé et Lagos en décembre 2015.

Autres villes sur demande.

Prix

599 € TTC. Paiement à l'inscription

Programme détaillé

Journée 1	Journée 2
9h-12h : <ul style="list-style-type: none">● Accueil des participants● Présentation des participants● Présentation des acteurs de l'industrie financière appliqués au monde de la traduction	9h-12h : <ul style="list-style-type: none">● Présentation détaillée de 2 documents spécifiques et de la terminologie associée : Prospectus et KIID
14h-17h : <ul style="list-style-type: none">● Présentation des différents types de documents financiers et information légale traduits	14h-17 : <ul style="list-style-type: none">● Présentation détaillée des commentaires de performance et traduction appliquée et commentée

Inscriptions : laetitia@3dsfinance.com